

Modiano, Proust d'aujourd'hui

موديانو وبروست الحاضر

إعداد

زينب أحمد سعدى - مدرس مساعد

كلية الآداب جامعة أسوان

Résumé de la recherche

Le temps joue un rôle essentiel dans la description des souvenirs, car la remise en mémoire d'une action passée résiste à représenter le temps dans notre monde réel, et à "*voyager mentalement dans le temps subjectif*"¹

Ainsi, le temps représente l'une des composantes principales de l'histoire. C'est le rythme qui organise le mouvement et les événements, c'est lui qui détermine les destins des personnages.

En effet, le temps est l'un des traits qui caractérise le monde romanesque de Patrick Modiano. Ce temps, qui est représenté par la période des années 50/60, est celui d'une période historique très distincte qui joue un rôle primordial dans l'histoire de la France.

Modiano est représenté comme un auteur de l'ambiguïté, attiré par le souvenir. Les héros de ses romans sont toujours à la quête de leur identité. A travers des éléments plutôt ordinaires et avec une grande compétence, il fait renaître l'existence des personnages ordinaires. A la recherche de faits précis (amoureux de la précision), il analyse des séries de revues, des calendriers afin d'obtenir une image parfaite de la réalité qu'il raconte. Captivé par la vie des personnages disparus et ignorés, il tente de les arracher du néant.

Excellent à cerner caractères et silhouettes, Modiano nous présente la réalité avec une douceur exigeante et intense, tout en essayant de focaliser la lumière sur la mémoire et les souvenirs d'un passé révolu. Il chante essentiellement le Paris de l'occupation. C'est pourquoi l'Académie Française le qualifie de "*Marcel Proust de notre temps*"².

(¹) DESGRANGES, Beatrice et EUSTACHE, Francis ; "*Les conceptions de la mémoire déclarative d'Endel Tulving et leurs conséquences actuelles*", Revue de neuropsychologie 2011/2 (volume3), p.94-103.

(²) "*Patrick Modiano prix Nobel de littérature*", Article du magazine Le Point, le 9 octobre 2014, (lire en ligne, consulté le 13/12/2019).

ملخص البحث

يلعب الوقت دوراً أساسياً في وصف الذكريات ، لأن استدعاء حدث سابق يقاوم تجسيد الوقت في عالمنا الحقيقي، و "السفر عقلياً عبر الوقت الذاتي" وهكذا ، فإن الوقت هو أحد المكونات الرئيسية للقصة. الإيقاع هو الذي ينظم الحركة والأحداث ، وهو الذي يحدد مصير الشخصيات.

في الواقع ، الوقت هو أحد السمات التي تميز العالم الروائي لباتريك موديانو. هذه المرة ، التي تمثلها فترة الخمسينيات والستينيات ، هي فترة تاريخية مميزة للغاية تلعب دوراً أساسياً في تاريخ فرنسا.

يعتبر موديانو مؤلف الغموض ، منجذب إلى الذاكرة. إن أبطال رواياته يبحثون دائماً عن هويتهم. من خلال عناصر عادية إلى حد ما وبمهارة كبيرة ، فإنه يعيد إحياء وجود الشخصيات العادية. بحثاً عن حقائق دقيقة ، يقوم بتحليل سلسلة من المراجعات والتقويمات من أجل الحصول على صورة مثالية للواقع الذي يرويها. مفتوناً بحياة الشخصيات المفقودة والمتجاهلة ، يحاول تمزيقهم من لا شيء.

ممتاز في تحديد الشخصيات والخيال، يقدم باتريك لنا الواقع بنعومة شديدة ودقيقة ، بينما يحاول تركيز الضوء على ذاكرة وذكريات الماضي القديم. يغني بشكل رئيسي باريس في فترة الاحتلال. وهذا هو سبب اعتباره الأكاديمية الفرنسية "مارسيل بروس في عصرنا".

Proust d'aujourd'hui¹:

La première chose qui attire notre attention en mentionnant le nom Proust, c'est la recherche du temps perdu. Mais la question qui s'impose maintenant : est-ce que Modiano imite le style de Marcel Proust ? est-ce que la démarche littéraire de Proust va influencer l'écriture de notre écrivain ? c'est ce que nous allons traiter dans les lignes suivantes.

Précisons que Patrick Modiano invoque, dans ses romans, les noms des auteurs qui partagent avec lui les mêmes idées. Ce sont des idées qui ont bouleversé notre écrivain lorsqu'il a commencé à rédiger son premier roman *"La place de l'étoile"*. La recherche d'identité et le retour au passé est l'une des idées qui dominent ses écritures. Donc dans la situation ci-dessous, le narrateur de l'un de roman modianesque regrette l'adolescence qu'il n'a pas eue en se comparant aux autres écrivains qui ont souffert de la même situation :

*"De quelle adolescence pouvais-je parler, moi, Raphaël Schlemilovitch, sinon de l'adolescence d'un misérable petit juif apatride ? Je ne serai ni Gérard de Nerval, ni François Mauriac, ni même Marcel Proust."*²

Dans l'extrait ci-dessous, nous trouvons que le narrateur rappelle particulièrement Marcel Proust. Pour Modiano, la recherche du temps passé et la plongé dans ses souvenirs deviennent le sujet principal de ses romans. Les narrateurs de ses romans sont des narrateurs de la recherche. Cela rappelle la

(¹) en 2014, les jurés de l'académie suédoise ont qualifié Patrick Modiano comme *"Marcel Proust de notre temps"*.

(²) MODIANO, Patrick ; *"La place de l'étoile"* ; Gallimard, Paris, 1975, p. 54.

jeunesse du Modiano. Nous pouvons considérer le fait de mentionner Proust montre une sorte d'estime pour un célèbre auteur au XX^{ème} siècle. C'est ce que Modiano déclare par son narrateur dans l'un de ses romans en disant :

*"Pour ma part, j'ai décidé d'être le plus grand écrivain juif français après Montaigne, Marcel Proust et Louis-Ferdinand Céline."*¹

En conséquence, nous pouvons dire que Modiano se caractérise par son art du pastiche qui est selon Genette :

*" (c'est une) imitation du style d'un auteur, dans un texte que l'on appelle par conséquent "à la manière de" tel ou tel auteur"*²

Par contre, P. ARON le définit comme *"la critique littéraire en action"*³. D'après sa définition, Patrick Modiano l'applique dans ses romans pour critiquer la philosophie des anciens auteurs.

Mais pour quelles raisons Modiano a utilisé le pastiche dans ses œuvres ?

Dans l'article intitulé *"Le Pastiche de Proust : La place de l'étoile de Patrick Modiano"* Nordholt nous montre les motifs du Pastiche de Marcel Proust dans les romans de Modiano en disant :

(¹)MODIANO, Patrick ; *"La place de l'étoile"* ; Gallimard, Paris, 1975, p.39.

(²) GENETTE, Gérard, *"Palimpsestes : la littérature au second degré"*, Paris, Seuil, 1992, p.67.

(³) Le pastiche littéraire, <http://style.modedemploi.free.fr/course.html> , consulté le 03/12/2019.

*"Par le pastiche, Modiano paie son tribut au grand maître mais en même temps, il tente de l'exorciser. Par le biais de son protagoniste Schlemilovitch, Modiano s'assimile à Proust comme le Juif snob d'abord, comme le Juif de la diaspora ensuite, pour découvrir que les deux positions sont devenues intenable aujourd'hui. Ainsi, il ouvre la voie vers un rapport plus harmonieux avec Proust. Dans les nombreux romans qui suivront, on ne retrouvera ni le style ni la position de Proust, mais la thématique proustienne du temps, de la mémoire et de l'oubli persistera à occuper une place prépondérante."*¹

Donc, nous ne trouvons pas toujours, dans les œuvres de Modiano, l'imitation de Proust. Par exemple, dans un roman comme *"Dora Bruder"* nous pouvons trouver le thème mémoriel et le temps, ce qui nous donne tout de suite l'impression proustienne mais pour le pistache de Proust nous ne le trouvons pas comme l'a cité Nordholt dans son article. Dans ce roman, la mémoire devient un thème aussi important que celui de la recherche. Cependant, nous pouvons dire que les souvenirs, pour tous les deux, sont la meilleure manière pour se découvrir lui-même et son entourage. Sans doute, le but de cette analyse n'est pas la comparaison entre la mémoire de Proust et celle de Modiano. Mais bien pour indiquer l'impact de Proust sur le style littéraire de notre écrivain Modiano. C'est ce que TREFFLER mentionne dans son livre intitulé *"Le souvenir dans la littérature ; En référence à Combray de Marcel Proust et Dora Bruder de Patrick Modiano"* :

(¹) <https://www.jstor.org/stable/44951991?seq=1> , consulté le 03/12/2019.

"Modiano s'inscrit dans la tradition proustienne, dans la mesure où il reprend quelques éléments de La recherche comme la subjectivité du souvenir et la structure chronologique peu conventionnelle. Mais au-delà, il les modifie en élargissant la conception du souvenir d'une action strictement subjective à la notion d'une mémoire collective, [...]. En définitive, bien qu'il y ait quelques différences, les similarités entre les conceptions de la mémoire de Proust et Modiano sont clairement prédominantes, ce qui laisse penser que l'œuvre de Patrick Modiano est fortement influencée par l'écriture de Marcel Proust et que la désignation d'un « Proust moderne » est vraiment approprié au niveau de l'emploi de la mémoire dans la littérature."¹

A la fin de cette partie, nous pouvons remarquer que la première œuvre de Patrick Modiano peut être lue en tenant compte des précédents auteurs notamment, Balzac, Sartre et Proust. Dans les lignes suivantes nous allons étudier les différents types temporels chez Patrick Modiano.

Si le cadre spatio-temporel, les personnages et les liens qu'ils maintiennent entre eux, créent une interaction autobiographique avec l'écrivain, les romans modianesques ne se limitent ni à un regard intérieur ni à une preuve de sa vie intime. Nous pouvons distinguer chez Modiano cinq types du temps :

(¹) TREFFLER, Jana ; "Le Souvenir dans la littérature, en référence à Combray de Marcel Proust et Dora Bruder de Patrick Modiano", <https://www.academia.edu> , consulté le 03/12/2019.

I- Le temps du bonheur chez Modiano :

Dans les romans de Modiano, le temps semble une préoccupation constante qui agit sur les personnages et sur l'histoire même.

Ce qui apparaît le plus propice à révéler dans le cadre étroit du roman, c'est sans doute la sensation précédemment ressentie. Ce qui intéresse Modiano, ce sont les instants furtifs de bonheur éphémère vécu dans la mémoire.

*"J'avais passé quelques nuits dans un hôtel borgne, près de la gare de l'ouest. Je me souviens des soirs d'été à Sievering et à Grinzing, et dans les parcs où jouaient des orchestres."*¹

Aussi, nous pouvons trouver, dans le roman intitulé "Dans le café de la jeunesse perdue", le bonheur que Modiano précise en retournant dans le passé :

*"Celui qui s'appelle Fred, par exemple, s'est endormi la tête appuyée contre la banquette de moleskine et, visiblement, il ne s'est pas rasé depuis plusieurs jours."*²

Autre forme simple réside dans cette agréable sensation de bonheur que ressent Louki en rencontrant Tarzan :

*"C'est Tarzan qui a crié : "Tiens, voilà Louki..." elle a paru d'abord effrayée, puis, elle a souri."*³

(¹) MODIANO, Patrick; "Dora Bruder"; Op.cit., p.23.

(²) MODIANO, Patrick ; " Dans le café de la jeunesse perdue" ; ", Gallimard, Paris, 2007, p.13.

(³) Idem.

Cependant, Modiano nous donne, bien souvent, dans le cadre même du roman une sensation profonde et prolongée du bonheur. Il utilise le raccourci qui, en quelques lignes, soit au début du roman, soit à la fin, nous fait vivre de longues années d'une vie.

Nous pouvons illustrer le raccourci dans le roman intitulé : "pour que tu ne te perdes pas dans le quartier" où Modiano résume la vie passée de Dragane en quelques lignes, quand il a rencontré cet homme plus âgé au casino de Forges-les eaux :

"Ils parlaient de tout et de rien, de la dernière course au Tremblay. L'homme lui avait dit :

« Vous vous appelez Daragane ? Je crois que j'ai rencontré vos parents il y a longtemps...

Ce terme (parents) le surprit. Il avait le sentiment de n'avoir jamais eu de parents. »

« Ça date d'une quinzaine d'années dans une maison près de Paris... je me souviens d'un enfant...etc. » ¹

Ainsi, la durée de ces quinze ans est abrégée en quelques lignes.

"Dans le café de la jeunesse perdue" est un autre modèle de ce raccourci. Où Modiano nous présente la vie de Tarzan, Jean-Michel et Fred en quelques lignes :

(¹) MODIANO, Patrick ; " Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier", Gallimard, Paris, 2014, p.37.

*"Certains comme Tarzan, Jean-Michel et Fred prétendaient avoir eu affaire de nombreuse fois à la police depuis leur adolescence et le Houpa s'était échappé à seize ans de la maison de correction de Bon-Pasteur."*¹

Alors, Modiano nous décrit la vie passée des personnages, en traçant des portraits satiriques et railants des leurs comportements.

II- Le temps alternatif :

C'est le temps *"qui se répète ou se produit à des intervalles plus ou moins réguliers"*². Pour déterminer ce rythme périodique du narrateur et de transformation de son point de vue dans les romans modianesques, il faut d'abord savoir que le temps alternatif est l'un des éléments essentiels qui caractérise le concept temporel. Evidemment, la variété de style du narrateur est l'un des traits principaux des romans modianesques. Elle est son signe particulier et sa devise fondamentale. Par conséquent, c'est bien le temps chronologique qui caractérise le déroulement de l'histoire. Mais pour suivre les étapes de ces transformations narratives, nous essayerions d'analyser des procédures narratives dans le récit.

Selon la théorie de Reuter dans son livre *"L'analyse du récit"*,

*"Il n'existe pas dans les récits de relation mécanique entre raconter et percevoir."*³

(¹) MODIANO, Patrick ; *" Dans le café de la jeunesse perdue"*, Op.cit., p.15.

(²) www.larousse.fr/dictionnaires/francais/continu/18615, consulté le 18/05/2021.

(³) REUTEUR, Yves ; *"L'analyse du récit"*, Paris, Armand colin, 2007, p.47.

Aussi, chez Modiano, le classement poursuit un objectif principal, le rôle du narrateur change selon l'intrigue. Autrement dit, ce n'est pas possible d'instituer une division entre l'histoire et le narrateur.

III- Le temps narratif :

Le temps de narration, c'est le temps principal d'une histoire ou d'un récit.

"Les récits, en effet, ne se contentent pas de recueillir les faits : nécessairement, ils les agencent, ils les mettent sous tension entre un début et une fin, transformant ainsi la simple succession des événements en une totalité signifiante. (Fut-ce pour signifier à contrario que cette totalisation est artificielle, ou impossible...)"¹

Dans les différents romans modianesques, objets de notre corpus, nous pouvons discerner deux temps fondamentaux, à savoir le temps "réel" qui est gravé dans l'esprit du narrateur et le temps "irréel". Ces deux temps dissemblables s'emmêlent l'un dans l'autre, ils réagissent selon la volonté du narrateur. Modiano a tenté de supprimer la limite entre les deux temps, de ce fait, les événements s'enchaînent facilement. Mais, ici, il faut que nous nous demandions, d'où vient la similitude et la diversité entre ces deux temps ? Nous étudions ses romans pour affirmer la métamorphose du rôle du narrateur d'après le développement progressif dans le temps de l'histoire.

(²) La temporalité narrative, www.unique.ch/lettres/framo/enseignement, consulté le 20/05/2021.

IV- Le temps réel et irréel d'après Ricoeur :

Afin de présenter le cadre temporel dans les œuvres romanesques de Modiano, il faut d'abord préciser le concept de "*L'intra-temporalité*"¹ qui est défini par Ricoeur, dans le temps du récit, comme :

*"L'ensemble des expériences par lesquelles le temps est désigné comme ce dans quoi les évènements arrivent."*²

C'est-à-dire que le temps de la remémoration est alors le temps propre à l'auteur autrement dit l'intra-temporalité. La variété de deux temps chronologiques est en relation avec la forme narrative. Quand la forme narrative se modifie, elle passe de la première personne à la troisième personne.

V- Le temps mémoriel :

Le temps mémoriel dans le monde romanesque de Modiano exige certainement une démarche temporelle unique adaptée à l'acte de "se souvenir" ainsi qu'à l'alternance continué entre le présent et le passé.

D'après Franck SALAUN "*Un constat domine dans toute l'œuvre de Patrick Modiano : vivre c'est fabriquer du passé, s'installer dans l'histoire, avoir une mémoire.*"³

(1) RICOEUR, Raul, "*Temps et récit*", Paris, Seuil, 1985, p.146

(2) Ibid., p.148.

(3) SALAUN, Franck, "*La suisse du cœur, temporalité et affectivité dans l'œuvre de Patrick Modiano*", in Jules Bedner, Patrick Modiano ; études Réunies par Jules Bedner, Amsterdam, Rodopi, 1993, p.15.

Quand le narrateur fait surgir ses souvenirs réels, le temps est d'une grande importance grâce au "je-narrant" qui a une conscience du temps. Le développement du temps raconté est aussi manipulé par cette conscience temporelle. D'après Ricoeur, il existe un esprit qui invente l'intra-temporalité.

Il est important de faire attention aux différences des temps employés par le narrateur pendant l'évocation de sa mémoire. La description de la perception personnelle du temps chez l'auteur nous permet de revivre le temps comme lui. C'est pourquoi le lecteur et le narrateur vivent la même conscience du temps. Ricoeur indique dans son livre que l'indication grammaticale et les embrayeurs du temps sont essentiels pour exprimer la permanence du temps.

Le parcours temporel est indiqué grâce aux verbes de mouvements suivants : "sortir", "entrer", "glisser", "commencer", ainsi que quelques "*adverbes et conjonctions de temps*"¹, comme : "longtemps", "maintenant", "lentement", "avant", ...etc.

Nous remarquons aussi ce mécanisme dans les romans modianesques. Quelquefois, le "je-narrant" lance ces mots en vue de présenter sa vie particulière concernant la permanence temporelle. Nous relevons un extrait de son roman "Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier" afin d'expliquer ce processus temporel :

*"Un enfant d'environ sept ans, aux cheveux courts tels qu'on les coiffait aux débuts des années cinquante, mais cela pouvait être aussi un enfant d'aujourd'hui."*²

(¹) Ibid., p.52.

(²) MODIANO, Patrick ; "Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier", Op.cit., p.35-36.

Le décalage entre le temps passé et le temps présent, entre "aujourd'hui et les années cinquante" est clair, cet extrait indique que le temps pour le narrateur est passé. La connaissance du temps se formule au moyen de cette permanence temporelle parmi les deux temps.

Cette indication précise du moment permet d'accorder un caractère réel de la mémoire. D'une part, le temps est une réalité constante et parallèlement, il est discerné par le sentiment humain. Dans les œuvres de Modiano, l'interférence des deux temps est importante, l'un est le temps primordial et universel, tandis que l'autre est celui du narrateur, le temps discerné, éprouvé et personnel.

Le temps des romans modianesques illustre le temps éprouvé. Quelquefois, Modiano marque un décalage temporel entre le "présent" et le "passé". Nous citons comme exemple dans son roman *"Dans le café de la jeunesse perdue"* :

"Hier soir quand vous êtes parti, il a eu peur que vous ne soyez fâché contre lui. Il passe deux jours à Lyon pour son travail..."¹

Dans ce dialogue, la première phrase indique le passé, tandis que la deuxième se situe dans le "présent".

La tendance référentielle du narrateur change, de manière rétrospective. Ce procédé perceptif incite celui du lecteur. De même que Ricoeur signale que *"Le présent est à la fois ce que nous vivons et ce qui réalise les anticipations d'un passé remémoré"*², la perception (l'appréhension-la réception) d'avis de la part du lecteur participe à l'impression temporelle du narrateur.

(¹) MODIANO, Patrick ; *" Dans le café de la jeunesse perdue"*, Op.cit., p.33.

(²) RICOEUR, Raul, *"Temps et récit"*, Paris, Seuil, 1991, p.68.

Aussi bien que Ricoeur le montre, la mémoire est une "*reconstruction du passé*"¹. Cette restauration du passé construit le temps personnel. Aussi chez Modiano, la mémoire est un passé recomposé par la pensée du narrateur.

Dans un roman, le passage temporel crée un mécanisme différent du temps. Les souvenirs du narrateur apportent un développement temporel varié. Nous rappelons que Gérard Genette, dans *Figure III*, a analysé les deux concepts du temps "*durée*" et "*vitesse*". Dans les romans de Proust, il distingue le temps de l'histoire comme un temps réel (actuel), et le temps du récit qui appartient au monde romanesque (irréel). La mémoire absolue du narrateur compte au préalable sur les souvenirs d'un événement. Cette mémoire est caractérisée par le contrôle du "*je-narrant*" sur les événements du temps absolu.

Sur le plan du temps, défini par la détermination du moment de la narration par rapport à l'histoire narrée, Modiano se caractérise par la variation de ce temps et le changement des points de vue. Grâce à sa recherche inlassable du temps perdu, il est qualifié par l'académie française comme le "Proust de notre époque". Le temps de la narration marque aussi la superposition du temps de l'histoire et de la narration.

Nous pourrions conclure que le roman modianien est le foyer d'une pluralité essentielle qui n'obéit à aucune loi structurale précise.

(1) Ibid., p.62.

Bibliographie

I- Corpus :

- MODIANO, (Patrick) ; *"Dans le café de la jeunesse perdue"*, Gallimard, Paris, 2007.
- MODIANO, (Patrick) ; *"Pour que tu ne te perdes pas dans le quartier"*, Gallimard, Paris, 2014.
- MODIANO, Patrick ; *"La place de l'étoile"* ; Gallimard, Paris, 1975.

II- Ouvrages consacrés à Modiano :

- SALAUN, Franck, *"La suisse du cœur, temporalité et affectivité dans l'œuvre de Patrick Modiano"*, in Jules Bedner, Patrick Modiano ; études Réunies par Jules Bedner, Amsterdam, Rodopi,1993.

III- Ouvrages consacrés aux romans :

- GENETTE, Gérard, *"Palimpsestes : la littérature au second degré"*, Paris, Seuil, 1992.
- REUTEUR, Yves ; *"L'analyse du récit"*, Paris, Armand colin, 2007.
- RICOEUR, Raul, *"Temps et récit"*, Paris, Seuil, 1985.
"Temps et récit", Paris, Seuil, 1991.

V- Périodiques :

- DESGRANGES, Beatrice et EUSTACHE, Francis ; "Les conceptions de la mémoire déclarative d'Endel Tulving et leurs conséquences actuelles", *Revue de neuropsychologie* 2011/2 (volume3).
- -----, "Patrick Modiano prix Nobel de littérature", Magazine *Le Point*, 2014.

VI- Sitographie :

- <https://www.jstor.org/stable/44951991?seq=1>
- www.larousse.fr/dictionnaires/francais/continu/18615
- <http://style.modedemploi.free.fr/course.html>
- www.unique.ch/lettres/framo/enseignement